“Jesus nahm zu sich die Zwölfe” BWV 22

|  |  |
| --- | --- |
| 1. *Jesus nahm zu sich die Zwölfe und sprach: Sehet, wir gehn hinauf gen* *Jerusalem, und es wird alles vollendet werden, das geschrieben ist von des Menschen Sohn.* *Sie aber vernahmen der keines und wussten nicht, was das gesaget war.* | 1. *Jesus took aside the twelve [disciples] and said: See, we are going up to Jerusalem, and all will be fulfilled that is written [by the prophets] about the son of man*. *But they apprehended none of this­, and did not discern what was said [about Jesus’s death].* |
| 2. Mein Jesu, ziehe mich nach dir,Ich bin bereit, ich will von hierUnd nach Jerusalem zu deinen Leiden gehn. Wohl mir, wenn ich die Wichtigkeit Von dieser Leid- und Sterbenszeit Zu meinem Troste kann durchgehends wohl verstehn. | 2. My Jesus, draw me after you;I am ready; I wish to go from hereAnd to Jerusalem for your sufferings. Well for me if I can understand the weight [of glory] From this time of suffering and death Thoroughly well for my consolation. |
| 3. Mein Jesu, ziehe mich, so werd ich laufen,Denn Fleisch und Blut verstehet ganz und garNebst deinen Jüngern nicht, was das gesaget war.Es sehnt sich nach der Welt, und nach dem grössten Haufen;Sie wollen beiderseits, wenn du verkläret bist,Zwar eine feste Burg auf Tabors Berge bauen;Hingegen Golgatha, so voller Leiden ist,In deiner Niedrigkeit, mit keinem Auge schauen.Ach! kreuzige bei mir in der verderbten BrustZuvörderst diese Welt und die verbotne Lust,So werd ich, was du sagst, vollkommen wohl verstehenUnd nach Jerusalem mit tausend Freuden gehen. | 3. My Jesus, draw me [after you]; so will I run [the race of faith];For flesh and blood does not understand well and truly,Along with your disciples, what was said [about your death].It [flesh and blood] craves the world, and the greatest throng;They [your disciples] wish, when you are transfigured,Indeed to build, along either side [of you], a secure fortress on Tabor’s mountain;Golgotha, on the other hand, so full of sufferingIn your humiliation, [they wish] not to see with their eyes.Ah, crucify in me, within my corrupted breast,Above all, this world and forbidden pleasure;Thus will I perfectly well understand what you say,And go to Jerusalem with a thousand joys. |
| 4. Mein alles in allen, mein ewiges Gut,Verbessre das Herze, verändre den Mut;Schlag alles darnieder,Was dieser Entsagung des Fleisches zuwider!Doch wenn ich nun geistlich ertötet da bin,So ziehe mich nach dir in Friede dahin! | 4. My all in all things, my eternal good:Reform my heart, transform my mettle;Strike down allThat is opposed to this renunciation of the flesh.But now when I am spiritually put to death here [on earth],Then draw me after you, into peace, there [in heaven]. |
| 5. **Ertöt uns durch dein Güte,****Erweck uns durch dein Gnad;****Den alten Menschen kränke,****Dass der neu’ leben mag****Wohl hie auf dieser Erden,****Den Sinn und all Begehren****Und G’danken hab’n zu dir.** | 5. **Put us to death through your goodness;****Raise us [from the dead] through your grace;****Mortify the Old Adam [within us],****That the New [Adam within us] may live** **Here on this earth as well,****And have his disposition and all desires****And thoughts be toward you.** |
|  | (transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed) |

****

Scan or go to [www.bachcantatatexts.org/BWV22](http://www.bachcantatatexts.org/BWV22) for an annotated translation